

封面故事 COVER STORY

齊聚崇基 發現真我

Chung Chi-ers Assemble Ready for the Self-discovery Journey

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

以科技普及眼科保健

Technological Vision Screening

Protecting residents' eyes in a community

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

戮力耕耘 方得碩果

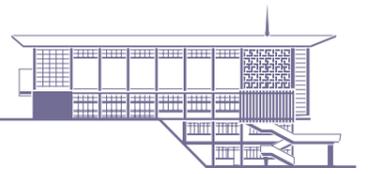
Prolonged Dedication for Fruitful Achievements

未圓時空 FOUND SPACE

衛斯理—燕京年青學人

Wellesley - Yenching Junior Fellow





齊聚崇基 發現真我

Chung Chi-ers Assemble Ready for the Self-discovery Journey



崇基學院在 O Day 舉行的簡介會座無虛席，兩場簡介會共有逾四百位新生參加。

The introductory talk of Chung Chi College in Orientation Day were well attended, with over 400 new students attending the two talks.

本年度中文大學迎新日 (O Day) 已於八月八日舉行，各書院又一次競相吸引新生——不過崇基學院的準備卻有別於以往。今年崇基以「崇尚真我」為主題，並引入風靡青年的 MBTI 性格分類作設計元素，希望讓新生感覺好玩之餘，亦能為他們提供切合其個性的學院資訊，讓他們認識崇基豐富的學院活動和資源。

This year's Orientation Day (O Day) of The Chinese University of Hong Kong was held on 8 August, and once again, all the colleges were eager to present themselves to attract freshmen – but the preparation of Chung Chi College seems different from the past. This August, Chung Chi adopted the theme of "Find Yourself in Chung Chi" and introduced the popular MBTI personality classification as a design element, hoping to make it fun for the freshmen and provide them with college information that is relevant to their personalities, so that they can learn more about the abundant activities and resources of Chung Chi.

地理和部署

O Day 一如既往在康本國際學術園 (YIA) 舉行，崇基的地下攤位靠近 YIA 正門。由於新生揀選書院的期限在 O Day 翌日，所以同事和學生大使的責任是擔當「前線」，一方面給予從大門進入的新生一個好印象，向他們介紹書院，另一方面是分流，指引同學前往崇基當日的「基地」。

「基地」位於 YIA 二樓演講廳 LT7，靠近伍何曼原樓一側，是崇基舉行新生簡介會的地點，另外專責學院不同事務的同事，亦會在演講廳內解答來訪新生的各項查詢——當然也不乏學生大使的協助。今年崇基更特別將演講廳按院務範疇劃成多個區域，如宿舍、獎助學金、海外交流、學生活動、通識教育等，以便同學深入了解其關心的主題。

主題與宣傳

今年崇基 O Day 別出心裁，引入 MBTI 元素，更依照每種性格類型設計了共十六款卡通圖案，在當日的宣傳小冊子、攤位佈景、場地裝飾等，都能發現它們的蹤影。學院借助青年人熟悉的 MBTI，向新生介紹切合不同個性的宿舍、獎學金和學院活動。崇基生活豐富多采，選擇多樣，無論是什麼性情喜好的同學，均可在崇基找到合適和心儀的活動，發揮所長、發展潛能。回應宣傳品上的語句「齊聚崇基 活出真我」，新生來到崇基後，可發掘和因應自己的個性，過屬於自己的大學生活。

另外不得不介紹由同事精心設計、造型可愛的紀念品——分別代表內向人 (I 人) 和外向人 (E 人) 的扣章，當日凡關注崇基 Instagram 的新生即可獲得屬於自己個性的扣章。E 人扣章以紅色為主色，象徵熱情與外向，呈波浪形的線條展現了 E 人與他人互動時的活力；而 I 人扣章以藍色為主調，工整的線條象徵他們專注於自己的內心世界。但怎麼 I 人扣章「銷情」遠較 E 人的理想？同事反映，來到攤位的新生，十之八九都自稱是 I 人。原來內向人才是世界的潮流啊！

Geography and Deployment

As in the past, O Day was held at the Yasumoto International Academic Park (YIA), and Chung Chi's counter on the floor was set up near the main entrance of the YIA building. As the deadline for freshmen to select their affiliated college was the day after O Day, the mission of the colleagues and student ambassadors were to act as "frontline" to leave a good impression on the freshmen by introducing the college. Another mission is to instruct freshmen to go to the "base" of Chung Chi on that day.

The "base" is located at LT7 on the second floor of the YIA, near the Wu Ho Man Yuen Building. LT7 was where the Introductory Talk took place, and a group of colleagues responsible for different college affairs, assisted by student ambassador, were also stationed there to answer enquiries from freshmen. To allow in-depth exchange on various topics, Chung Chi has even divided the whole lecture hall into different sections according to college functions like hostels, scholarships, foreign exchanges, student activities, and general education.

Theme and Promotion

This year, Chung Chi prepared the O Day ingeniously by introducing the MBTI element and 16 cartoonish illustrations according to each personality classification, which could be found in the promotional pamphlet, counter backdrop and venue decorations of the day. Popular among the youth, MBTI was utilized as a gateway to demonstrate the numerous resources of Chung Chi, and how they can suit different personalities. It illustrated that no matter who is of any temperament, ones can always find suitable and desirable activities at Chung Chi to leverage their strengths and develop their potential. As reflected in the promotion slogan "Chung Chi-ers Assemble! Ready for the Self-discovery Journey!", freshmen would be able to explore and adapt to their personalities, and have their unique University life in Chung Chi.

In addition, the souvenirs designed by colleagues were also a highlight that worth introducing. There are two types of badges representing Introverts and Extroverts respectively. By following the College Instagram, freshmen would get a badge that represent their personality types. The badge of extroverts is in red color which symbolizes passion and extroversion, and the wavy shape indicates the energy when extroverts interacting with others, while the blue color and neat shape of introverts' badge signifies their focus on inner world. But how come the introverted badges were far more favorable than the extroverted ones? Colleagues described those nine out of ten freshmen who came to the booth claimed to be introverts! It turns out that introverts are the mainstream of the world!



崇基學生大使賣力宣傳學院，是 O Day 的一大亮點。
What a key highlight in O Day - Chung Chi student ambassadors dedicated in promoting the College.

新生簡介會

當日崇基兩場新生簡介會分別於下午一時和二時三十分在 YIA LT7 舉行，逾四百位新生參加，座無虛席，走道也坐滿了對書院充滿好奇的同學。簡介會中，崇基學生輔導長吳碩南教授化身 MBTI 導賞員，首先介紹書院的歷史與辦學宗旨，再從性格類型出發介紹崇基的各個方面，比如內向的 I 人和外向的 E 人適合住宿的宿舍、判斷型的 J 人和感知型的 P 人適合參加的海外遊學，乃至創意無限的 N 人和關注現實的 S 人適合申請的獎學金計劃等等。

吳教授在講解獎學金時，提到崇基獎學金項目眾多，而對學生來說，獎學金不只是一種物質鼓勵，亦可用作裝備個人履歷表，說明自己是得到別人認可。他特別介紹「崇基圓夢計劃」，這項獎學金鼓勵同學在本科以外自發設計和實現有創意和意義之計劃和活動，並提到今年一位音樂系同學成功獲獎，除了用作舉辦畢業演奏會，同學更將音樂與其書法和攝影造詣結合，於學院的龔約翰學生中心舉辦展覽。

總結：新生怎麼想？

迎新日是學院首次與中大新生會面的機會，也得以了解他們對大學生活的想法，以及對 O Day 以至崇基的意見。本刊特派人員採訪了一些新生，他們對

Introductory Talks

Two introductory talks were held at 1:00 pm and 2:30 pm in YIA LT7, attended by over 400 new students. The seats were fully occupied, and the aisles were filled with students curious about the college. In his role as an MBTI guide on that day, Professor Marques Ng, Dean of Students of the College, first introduced the history and objectives of the College, and then from the perspective of personality classifications, introduced various aspects of the College. For example, hostels suitable for introverts (I) and extroverts (E), overseas study trips suitable for judgers (J) and perceivers (P), and scholarship schemes suitable for intuitionists (N) who are creative-oriented and sensing people (S) who focus more on reality.

When talking about scholarships, Professor Ng mentioned that there are many different types of scholarships available, and that for students, scholarships are not only a form of material encouragement, but can also be used to build up a resume to show that they have been recognized by others. He highlighted the “Dreaming Through Chung Chi Scheme” which encourages students to design and implement creative, meaningful projects outside their undergraduate studies. He also mentioned that this year, the award recipient was a music student who used the award to organize a graduation recital, as well as an exhibition of music combined with calligraphy and photography held in the Kunkle Student Centre.

Summary: What Are Freshmen Thinking About?

The O Day is the first day for the College to meet new University students and to understand their thoughts on university life, O Day as well as the College itself. Some freshmen were interviewed that day, and it is great to hear their positive feelings about their future university and college life. Although the results of the college allocation were not yet available at the time of writing, here are some excerpts from the freshmen's comments as a summary.



今年崇基 O Day 採用 MBTI 元素，是希望鼓勵新生來到崇基後，能發掘和因應自己的個性，過屬於自己的大學生活。
Through incorporating elements of MBTI into the O Day this year, Chung Chi College would like to encourage freshmen to explore and adapt to their personalities, and have their unique University life in Chung Chi.

於未來的大學和學院生活，感受相當正面，雖然截稿之時尚未有書院分派結果，仍在此摘錄部分新生的說話作為總結。

「我想在大學認識多些國際生，我選擇全球研究也是因為希望接觸多些外國事物，了解香港以外的地方。我以崇基為第一選擇，因為崇基是個很大的學院，宿舍多活動也多，感覺能在這裏認識到很多人。」

Ella (全球研究)

「我把崇基放在首選，因為這裏充滿音樂氛圍，音樂系音樂廳都在這裏，而我本身也喜愛音樂。今天來到中大，崇基的 Student Helper 也很主動向我走來，嘗試幫助我，故猜想崇基會有很好的校園生活氛圍。」

Cyrus (心理學)

「我剛看到崇基校徽的時候，感覺這裏應該是個基督教學院，而且地圖上還有個大教堂，就想着有沒有機會參加禮拜，因為我出身自基督教家庭，故對這方面較感興趣。」

嘉琪 (城市研究)

“I want to meet more international students at university. I chose Global Studies because I hope to learn more about foreign countries. Chung Chi is my first choice because it is a large college with many hostels and activities, and I feel I can meet many people here.”

Ella (Global Studies)

“I put Chung Chi as my first choice because it is full of musical atmosphere. The music department and the concert hall are here, and I love music. Today, when I came to CUHK, the student helpers from Chung Chi were very proactive in approaching me and trying to help, so I guess Chung Chi will have a great campus vibe.”

Cyrus (Psychology)

“I thought Chung Chi must be a Christian college when I first saw its emblem. And seeing the Chapel on the map, I wondered if there would be opportunities to attend Sunday Services. As I come from a Christian family, I am interested in this aspect.”

Jiaqi (Urban Studies)



學院同事和學生大使解答新生查詢。

College colleagues and student ambassadors answered enquiries from freshmen.

「我感覺崇基各方面都很全面，獎學金豐厚、地理位置優越、學生活動也多，校園生活所需要的似乎都齊備了。」

Mary (法律學院)

「因為我修讀日本研究，最後一年必須到日本學習，而崇基資源充足，獎學金也並非只講成績，似乎能為同學的學習給予實質支持。」

Sophie (日本研究)

「來到中大希望可以認識更多背景不同的同學，相對於內地高校，感覺香港的校園環境會比較多元化。而今天崇基的師生和職員則感覺很熱心。」

Kella (系統工程與工程管理)

「我希望在大學和學院擴闊人脈，因為我想讀的是食品及營養科學，在中學的時候很難接觸到這個範疇的人，所以希望在這裏多了解自己想讀的學科。」

Rachel (理學院)

"I feel that Chung Chi is a comprehensive College with generous scholarships, a superior location, and many student activities. It seems to have everything needed for campus life."

Mary (Faculty of Law)

"Since I am studying Japanese Studies, I must travel to Japan for my final year. Chung Chi has ample resources, and the scholarships are not solely based on GPA, which seems to provide substantial support for students' studies."

Sophie (Japanese Studies)

"I hope to meet more students from different backgrounds at CUHK. Compared to mainland universities, I feel that the campus environment in Hong Kong is more diverse. Today, the teachers and staff at Chung Chi seemed very enthusiastic."

Kella (Systems Engineering and Engineering Management)

"I hope to expand my network at university and college because I am going to study Food and Nutritional Sciences. It was difficult to meet people in this field in secondary school, so I hope to learn more about my desired subject here."

Rachel (Faculty of Science)

以科技普及眼科保健

Technological Vision Screening Protecting residents' eyes in a community

鄭慶霖同學

Mr. Maurice Chang Hing Lam

眼睛是人類視力的唯一來源，然而現代生活節奏加快以及電子產品的普遍使用，我們的眼睛正面對愈來愈多健康問題。不少人因長時間使用電子設備，忽略保護雙眼，導致視力減退甚至出現各種眼疾。為了提高公眾對眼疾的認識並提供便捷的篩查服務，應屆生物醫學工程畢業生鄭慶霖同學年初和他的團隊在「崇基圓夢計劃」的資助下在天水圍天耀廣場舉辦一項社區眼科篩查活動。這次活動更採用創新的光學相干斷層掃描 (OCT)，盼借助人工智能技術加強保護市民視力。

The eyes are the only source of human vision. Unfortunately, due to the fast pace of life and the widespread use of electronic devices, the health of our eyes is increasingly at risk. Prolonged usage of devices and negligence in eye protection have resulted in reduced vision or even eye diseases. To raise awareness about eye protection and provide simple screening services, Mr. Maurice Chang, a prospective graduate majoring in Biomedical Engineering, organized a vision screening event with his partners at Tin Yiu Plaza in Tin Shui Wai under the sponsorship of the "Dreaming Through Chung Chi Scheme". Optical Coherence Tomography (OCT) technology was also applied to enhance the protection effort.



居民經驗眼機接受視力篩查。

Residents experience vision screening with eye checking machine.

問：為何選擇在天耀廣場舉辦 Mind+ 眼科篩查活動？

選擇天耀廣場有幾個原因。首先天耀廣場位處人口密集區域，市民比較容易前來參與；其次，該區有許多長者，他們無法負擔私營機構昂貴的診斷費用。我們希望在這個老年化社區提供方便且免費的 Mind+ 篩查服務，讓長者及時檢測眼部疾病並獲得正確的診斷和治療建議。這既有助提高他們的生活質素，亦能減輕醫療系統的負擔。

問：OCT 人工智能技術可如何應用於眼科篩查？

OCT 人工智能技術是基於光學相干斷層掃描技術的創新進展。這項技術利用光波來獲取高解析度的眼部結構圖像，能夠以非侵入形式深入觀察眼部細微結構，並檢測潛在眼疾。Mind+ 技術的另一重大突破是應用人工智能算法，透過對大量眼部影像的分析和學習，快速並準確識別眼部疾病的跡象，有助做出更快的精確診斷。

在 Mind+ 眼科篩查活動中，我們設置了先進的 OCT 設備，並由經驗豐富的醫療團隊使用 OCT 人工智能

Q: Why choose Tin Yiu Plaza for Mind+ vision screening?

There are several reasons for selecting Tin Yiu Plaza as the venue. Primarily, the location of Tin Yiu Plaza in a densely populated area facilitates greater accessibility for residents, who can attend the screening with minimal inconvenience. Secondly, the elderly population in Tin Shui Wai is significant, and many of them are unable to afford the screening fees charged by private service providers. By offering an accessible, cost-free screening service in this ageing community, Mind+ aims to provide elders with a definitive diagnosis and subsequent treatment recommendations, ensuring timely detection of eye disease. This will enhance their quality of life and reduce the burden on the public medical system.

Q: How is the OCT technology applied to vision screening?

OCT artificial intelligence technology is an innovative advancement based on optical coherence tomography technology. This non-invasive imaging technique provides high-resolution cross-sectional images of the retina, enabling the early detection of various eye conditions. Another breakthrough of Mind+ technology is the application of an artificial intelligence algorithm that, by studying and analyzing a large number of eye images, can clearly and effectively detect any signs of eye disease, providing the elderly with a faster and definitive diagnosis.

During the Mind+ vision screening at Tin Yiu Plaza, we deployed the OCT facilities, which were operated by an experienced medical team. Participants only needed to take a seat, and the OCT would scan their eyes, with AI providing a detailed report in just several minutes. OCT is a highly effective and distinctive screening method, useful for detecting eye diseases at early stages, such as retinal diseases, glaucoma, or macular degeneration.



很多居民前來接受視力篩查，甚至出現等候的人龍。

The entire screening process has to be expedited as we have many residents to accommodate.

技術進行眼部檢查。參與者只需輕鬆坐下，OCT 設備便會掃描眼部，AI 在幾分鐘內提供詳細的眼睛健康報告。這項技術不僅高效，而且準確度極高，有助發現早期的眼科疾病，例如視網膜疾病、青光眼、黃斑病變等，使病人能及時得到適當的治療措施。

問：這次活動的目標是什麼？

Mind+ 的目標是提高公眾對眼科篩查的認識，並為市民提供便捷的人工智能篩查服務，保護他們的眼睛健康。這次天耀廣場眼科篩查活動中，在「崇基圓夢計劃」的資助下，我們服務了約一百位長者，其中三成長者需要進一步診斷，被轉介至與我們合作的診所。

我們很榮幸能為眾多長者提供篩查服務，並使有需要人士獲得進一步的診斷和治療。Mind+ 社區視力篩查有助提早發現市民的眼部問題，使他們及時採取適當的醫療措施，保障他們的眼部健康。我們將繼續努力，為更多人提供高質量的眼科篩查服務，並為保護市民的視力作出貢獻。

未來我們還計劃擴展這項服務，涵蓋更多社區和不同年齡層的市民。我們希望透過這類活動，讓更多人了解眼科保健的重要，進而及早察覺和治療眼疾。隨着科技進步，我們亦會不斷改進和提升篩查技術，務求令每位市民都能及時發現眼疾風險。

Q: What is the purpose of the screening?

The goal of Mind+ is to raise public awareness of vision screening and provide residents with simple screening services to protect their eye health. At the Tin Yiu Plaza screening event, sponsored by the "Dreaming Through Chung Chi Scheme", we served about 100 elderly people, of whom about 30 were referred to our partner clinic for further testing.

We are honored to be able to provide vision screening to so many elderly people and to enable those in need to receive further diagnosis and treatment. Local vision screening helps residents know if there are problems with their eyes so that they can take timely medical action. We will continue to try and arrange vision screening for more residents and help protect people's eyesight.

We are also planning to expand this service in the future to cover more communities and different age groups. Through events like this one, we aim to help more people understand the importance of eye care. We will also improve and upgrade our screening techniques in line with technological innovation, ensuring that every citizen can detect their risk of eye disease promptly.



戮力耕耘 方得碩果

像很多其他的機構一樣，崇基的出身相當寒微，但我們的前人為我們播下了結實的種子，這種子是「愛心」、「熱心」與「信心」的結晶。卅年來，這種子經過無數人的栽培，無數人的灌溉，已成長為豐滿的果實，有能力面對新的環境和轉變。

傅元國教授：〈崇基學院第三十周年感恩崇拜暨院長就職典禮演辭〉，《崇基校刊》，第 66/67 期（1984 年）

Prolonged Dedication for Fruitful Achievements

Like many other institutions, Chung Chi began humbly. However, our predecessors planted a robust seed for us – this seed is embodying “love”, “enthusiasm” and “faith”. Over the past thirty years, countless individuals have nurtured this seed with care, and it has been irrigated by many more. And now it has grown into bountiful fruits capable of adapting new environments and changes.

Dr. Philip Fu, ‘Chung Chi College’s 30th Anniversary Thanksgiving Service and Head’s Inaugural Address’,
Chung Chi Bulletin, Vol. 66/67 (1984)



5/21-5/30
羅富昌粵港澳大灣區訪學計劃
FC Lo Greater Bay Area Study Tour

1. 計劃由崇基學院聯同香港中文大學（深圳）思廷書院及澳門大學蔡繼有書院合辦，參與團員透過各項活動了解大灣區的經濟及社會發展。

The Study Tour was co-organized by Chung Chi College, Muse College of The Chinese University of Hong Kong (Shenzhen), and Choi Kai Yau College of the University of Macau. Participants learned more about the economic and social development of the Greater Bay Area through various activities.



1



4

5/29-6/4
「武漢·遊·歷史 | 樂韻·悠·宜昌」
Music and History Exploration in Wuhan and Yichang

4. 通過親身遊歷，以及與當地學生就音樂教育深入交流，參與同學加深了對湖北歷史的認識，更感受到當地濃厚的音樂及藝術氣息。

Through site visits and in-depth exchanges with local students on Music Education, Chung Chi students gained a deeper understanding of the unique history of Hubei and be filled with the artistic atmosphere.

5/26-6/29
岑繼華內地交流計劃——上海文化考察及企業實習
Shum Kai Wah Mainland Exchange Programme: Cultural Exploration and Workplace Experience in Shanghai

2. 計劃由「崇基學院學長計劃委員會」與「香港中文大學上海校友會」合辦，同學可親身體驗當地的經濟社會發展及歷史文化概況。

The Programme was jointly organized by Chung Chi College Mentor Programme Committee and CUHK Alumni Association in Shanghai. Chung Chi students got exposed to the local economy and development as well as a historical and cultural overview of Shanghai.



2



5

5 至 6 月 May to June
本地服務學習計劃
Local Service-Learning Programmes

5. 通識教育辦公室於今年暑假舉行了涵蓋不同主題之本地服務學習計劃，服務對象包括少數族裔。

In this summer, the College General Education Office organized several groups of local service-learning programmes. Ethnic minorities are one of the service targets.

5/27-6/9
菲律賓社區服務學習計劃
The Philippines Community Service-Learning Programme

3. 參加計劃的崇基同學在杜馬蓋地不同的社區團體進行服務活動，並透過各項活動了解當地歷史、文化、經濟、教育及環境保育。

Chung Chi students participated in service activities in different community groups in Dumaguete and learned about the local history, culture, economy, education and environment conservation through various activities.



3



6

6/1-6/12
Hygge 幸福生活哲學：丹麥仲夏探索與發現之旅
“Hygge” Journey of Happiness: Denmark Summer Exchange

6. 十六位同學透過實地考察、活動體驗及與當地人交流，了解 Hygge 幸福生活哲學，探索快樂之道。

Through site visits, experiential learning activities and exchanges with the locals, 16 participants experienced the unique life philosophy Hygge and explored different ways to happiness.



6/3-6/15
香港保育政策面面觀
Hong Kong Heritage Conservation Policy

7. 在這項由通識教育辦公室舉辦的考察課程，同學可透過課堂和實地考察歷史建築，加深對本地古蹟和非物質文化遺產的認識。

This study trip was organized by the College General Education Office. Through lectures and visits to historical buildings, students gained a deeper knowledge of the local monuments and intangible cultural heritage.



7

6/3-7/26
宗教與服務暑期實習
Religion and Service Summer Internship

8. 校牧室舉辦為期八週的宗教與服務暑期實習，同學在教會關懷貧窮網絡的督導之下學習服務本地有需要的群體。

The 8-week Religion and Service Summer Internship was held by the Chaplain's office. Participants learned to serve the local underprivileged with the supervision of Hong Kong Church Network for the Poor.



8

6/12-6/26
台東社區服務學習計劃
Taitung Community Service-Learning Programme

9. 同學在計劃中透過在當地鄉村服務長幼、整理及更新生態步道、製作市集攤車、協助社區市集運作等，參與鄉村可持續發展工作。

During the Programme, students participated in local village service, ecological trail maintenance and renovation, and community market operation to contribute to sustainable rural development.



9

6/18-6/24
柬埔寨宗教考察及服務團
The Religious Exploration and Service Trip to Cambodia

10. 本服務團十六位同學為金邊及磅清揚省的兒童及貧窮人士提供服務，並在當地教會參與主日崇拜。

16 students in this trip provided service to children and the poor in Phnom Penh and Kampong Chhnang. Meanwhile, they also participated in a Sunday service of a local church.



10



11

7/2-7/7
花園城市萬花筒：探索新加坡可持續・多元文化之旅
Garden City Kaleidoscope: Exploring Sustainability and Cultural Diversity in Singapore

11. 參與同學能夠與新加坡南洋理工大學師生交流外，亦考察了當地可持續發展的建築及共融空間，收穫豐富。

Participants not only had the opportunity to exchange with teachers and students from Nanyang Technological University, but also visited the local sustainable architecture and inclusive community space. What a fruitful journey in summer!



12

7/2-7/13
生寄死歸：生命教育縱橫談
Death and Dying: Perspectives on Life Education

12. 在這項由通識教育辦公室舉辦的考察課程，同學從不同的喪葬習俗、殯葬場所、生前規劃等範疇，了解生死觀及現時香港晚期照顧及喪葬禮儀與文化。

This Study trip was organized by the College General Education Office. Students learned various kinds of customs, rituals, advance care planning.

7/7-7/21
南美深度遊：巴西糧食危機與貧窮探索之旅
South America Tour: Exploring Food Crisis and Poverty Issues in Brazil

13. 在這項由大學青年會（中大崇基）舉辦的考察中，十七名崇基學生前往巴西聖保羅，透過貧民窟考察和不同活動，了解當地居民貧困生活情況及糧食短缺問題。

This programme is organized by the Uni-Y (CCC CUHK). 17 Chung Chi students gained a deep understanding of poverty and inequality issues through various activities.



13

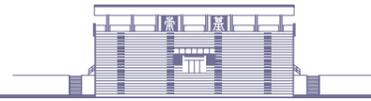
7/20-25, 7/29-8/3
滬港菁英互訪計劃
A Tale of Two Cities: Talent Plus between Shanghai & Hong Kong

14. 計劃由崇基學院與上海財經大學合辦。兩校的二十八位同學透過各項活動了解滬港兩地社會、經濟及文化之發展。

The Programme was co-organized by Chung Chi College and Shanghai University of Finance and Economics. 28 students participated in activities to understand the social, economic, and cultural development of Shanghai and Hong Kong.



14



1. 八月九日，崇基學院舉行晚餐聚會，以感謝及歡送退任的校董、迎接新校董的加入，同時與院務委員交流分享。

On 9 August 2024, Chung Chi College held a "Get-Together Dinner" to thank and bid farewell to the retiring members of the Board of Trustees, welcome the new trustees, and engage with the College's fellows.



2. 約二十名參與政府「共創明『teen』計劃」的中學生於八月七日到訪崇基，由吳碩南教授分享書院生活概況，並由任卓昇教授講解眼科知識，讓同學一嘗大學學習體驗。

About 20 secondary school students from the Strive and Rise Programme of HKSAR visited the College on 7 August 2024. They learnt about college life from Professor Marques Ng, and had a taste of University learning through a mini lecture on ophthalmology by Professor Jason Yam.



3. 崇基學院於八月九日舉辦員工嘉許午餐派對，以祝賀晉升同事，並答謝書院各同事一年來的辛勞。

Chung Chi College held a staff recognition luncheon party on 9 August 2024 to congratulate colleagues who were promoted, and to recognize the efforts of all colleagues throughout the year.



崇基校友獲頒特區政府殊榮



Alumni of Chung Chi Awarded HKSAR Honours

在二〇二四年香港特區政府授勳名單中，多位崇基校友獲授勳或嘉獎，以表彰他們對香港社群作出的貢獻。名單如下：

In the 2024 Honours List of the HKSAR Government, a number of Chung Chi alumni are among the recipients accorded honours or awards in recognition of their significant contributions to Hong Kong or for their dedicated public and community services. The awarded alumni are listed as follows:

銀紫荊星章 Silver Bauhinia Star

朱敏健先生 Mr. Chu Man Kin (1975/ 地理 Geography)

榮譽勳章 Medal of Honour

郭文坤先生 Mr. Kwok Man Kwan (1988/ 化學 Chemistry)

行政長官社區服務獎狀 Chief Executive's Commendation for Community Service

蕭謙偉先生 Mr. Siu Him Wai Eddie (1994/ 哲學 Philosophy)

行政長官公共服務獎狀 Chief Executive's Commendation for Government/Public Service

周庭烽先生 Mr. Chow Davis Ting Fung (2005/ 工商管理 Integrated BBA)

何宇揚先生 Mr. Ho Yue Yeung (2010/ 計量金融 Quantitative Finance)

劉雲達先生 Mr. Lau Wan Tat (2008/ 統計 Statistics)

吳加悅女士 Ms. Ng Ka Yuet (2014/ 法律 Law)

吳詠怡女士 Ms. Ng Wing Yi (2011/ 新聞與傳播 Journalism & Communication)

同仁謹致賀忱！

Our hearty congratulations!

崇基老師於二〇二四年美國矽谷國際發明節獲獎



Chung Chi Teacher Receives Awards at the Silicon Valley

International Inventions Festival 2024

內科及藥物治療學系研究助理教授蘇奇教授所屬的團隊憑項目「合生製劑 (SIM01) 用於緩解新冠肺炎長期綜合後遺症」於發明節中獲頒金獎和國際發明聯盟協會 (IFIA) 獎，肯定了團隊在科研路上的努力及堅持，同仁謹致賀忱！

The project named "A synbiotic preparation (SIM01) for post-COVID conditions", invented by Professor Su Qi from the Department of Medicine and Therapeutics and his team members, won the Gold Medal and the Prize of the International Federation of Inventors' Association (IFIA). Their hard work was recognized and applauded! Our hearty congratulations!



崇基校董會消息

News from College Board of Trustees

本院校董會最近委任一名新校董，同時亦有多名校董續任。任期由二〇二四年八月一日開始，為期三年。

The Board of Trustees of Chung Chi College has recently appointed a new trustee, as well as reappointed several existing trustees, with effect from 1 August 2024, for a term of three years.

新任校董 Newly Appointed Trustee

香港教會團體代表 Representative of Church Organization in Hong Kong

林李內欣上尉 Captain Lam Noi-yan Joyce

續任校董 Reappointed Trustees

推選校董 Co-opted Members

陳早標先生	Mr. Chan Cho Biu Eric	伍燕儀女士	Ms. Ng Yin Yee Angel
郭志樑博士	Dr. Kwok Chi Leung Karl	黃劍文先生	Mr. Wong Kim Man
李國星先生	Mr. Li Kwok Sing Aubrey		

新任榮譽院務委員

New Appointment of Honorary Fellow

崇基學院前院長方永平教授於二〇二四年八月一日起出任本院榮譽院務委員。

Professor Fong Wing Ping, former College Head, is appointed as the College's Honorary Fellow, with effect from 1 August 2024.

新任學院資深導師

New Appointment of Senior College Tutor

崇基學院委任前崇基教員阮伯仁先生出任學院資深導師，任期自二〇二四年八月一日起生效。

The College has appointed Mr. Yuen Pak Yan, a former teacher of the College, to be the Senior College Tutor, with effect from 1 August 2024.

新任院務主任

New Appointment of College Secretary

崇基學院委任湯泳詩博士接替榮休的張美珍博士出任院務主任，自二〇二四年八月一日起生效。湯博士接任院務主任前為崇基學院行政主任暨通識教育統籌。

Chung Chi College has appointed Dr. Tong Wing-sze as the College Secretary to succeed Dr. Cheung Mei Chun Jane, with effect from 1 August 2024. Before this appointment, she was the Administrative and General Education Manager at Chung Chi College.

崇基學院二〇二四年新生入學禮及新生輔導營

Chung Chi College Inauguration Ceremony for Freshmen 2024 & Student Orientation Camp 2024



崇基學院二〇二四年新生入學禮訂於八月二十六日（星期一）上午十時三十分於崇基禮拜堂舉行。典禮程序包括崇拜、院長致辭、短片介紹及校友座談會。參與入學禮分享的嘉賓校友包括魏敬國先生（二〇〇四/ 計量財務）、盧頌恒先生（二〇一九/ 政治與行政）及李詠妍小姐（二〇二〇/ 心理）。典禮歡迎崇基同仁出席。如有查詢，請聯絡學生發展處鍾小姐（3943 8009）或李小姐（3943 6989）。

另外，由崇基學生會籌辦的二〇二四年崇基新生輔導營將於八月二十六日至二十九日（星期一至四）於崇基校園舉行，期間將有一連串活動歡迎新同學並協助他們適應大學生活。

The Inauguration Ceremony for Freshmen 2024 of Chung Chi College will be held at 10:30 am on 26 August 2024 (Monday) at the Chung Chi College Chapel. Programmes will include a service, address by College Head, video show, and panel discussions of alumni. The guests include Mr. Ngai King Kwok (2004 / Quantitative Finance), Mr. Lo Chung Hang (2019 / Government and Public Administration), and Ms. Li Wing Yin (2020 / Psychology). All staff members of the College are welcome to join the ceremony. For enquiries, please contact Ms. Cat Chung at 3943 8009 or Ms. Hazel Lee at 3943 6989.

The Chung Chi College Orientation Camp 2024 organized by the College Student Union will also be held from 26 to 29 August 2024 (Monday to Thursday) on Chung Chi campus. A series of welcome activities will be organized to facilitate students' transition to university life.

開學崇拜

School Commencement Service



崇基學校牧室及中大學生基督徒團體將聯合主辦開學崇拜，詳情如下：

The Chaplain's Office of Chung Chi College and campus student Christian groups will jointly organize the School Commencement Service. Details are as below:

日期/ 時間 Date / Time	2/9 (星期一 Monday) 7:30 pm
地點 Venue	崇基學院李福和朱美琳劇院 Fook Wo and Laura Jee Li Theatre, Chung Chi College
主題 Topic	那些年我們一起追過的……聲音 The Voices We Chased Together Over the Years
講員 Speakers	由學生以音樂和戲劇來表達領受的信息。 Messages will be presented by students with songs and plays.
查詢 Enquiries	林豪恩先生 Mr. Walter Lam 3943 4301 / chaplaincy@cuhk.edu.hk
備註 Remarks	開學崇拜無需報名，歡迎所有師生參加。 All are welcome.

午間心靈綠洲

Midday Oasis



校牧室將舉辦「午間心靈綠洲」，為校園內埋首於知識寶庫的老師、同學及各部門公務繁重的職員提供一片可以使心靈得蒙滋潤的綠洲。活動費用全免，歡迎一同聆聽洗滌心靈的合唱音樂及器樂作品，讓音樂沉澱思緒、滌蕩心靈，重新得力。

The "Midday Oasis" organized by the Chaplain's Office provides a breathing space for students, teachers and staff to refresh and refuel themselves with beautiful vocal and instrumental music. All are welcome for some soulful and meditative music!

日期 Date	九月份逢星期一 Mondays in September 2024	
時間 / 地點 Time / Venue	1:30 – 1:55 pm 崇基學院禮拜堂 Chung Chi College Chapel	
表演者 Performers	2/9	長笛及鋼琴音樂會：浪漫精選 Flute & Piano Concert: Romantic Delights 汪嘉詠（長笛）、袁銳翹（鋼琴）、袁煥翹（鋼琴） Karen Wong (Flute), Kimy Yuen (Piano), Jamy Yuen (Piano)
	9/9	大提琴及鋼琴音樂會 Cello & Piano Concert 王爾琪（大提琴）、曾捷麗博士（鋼琴） Erica Wong (Cello), Dr. Cherry Tsang (Piano)
	16/9	拇指琴合奏音樂會 Kalimba Ensemble Concert 香港拇指琴樂團 The Hong Kong Kalimba Ensemble
	23/9	聲樂、鋼琴及管風琴音樂會 Voice, Piano & Organ Concert 蕭凱恩（女高音）、徐惟恩教授（鋼琴、管風琴） Michelle Siu (Soprano), Prof. Hsu Wei En (Piano, Organ)
	30/9	ANIMA 合奏團：四重奏音樂會 ANIMA Ensemble: ANIMA Quartet Concert 王倩兒（小提琴）、陳倬朗*（香港小交響樂團第二小提琴助理首席）、郭子銘（中提琴）、賈楠（大提琴） Nina Wong (Violin), Aaron Chan* (Assistant Principal Second Violin, Hong Kong Sinfonietta), Martin Kuo (Viola), Jia Nan (Cello) *承蒙香港小交響樂團允許參與演出 *With kind permission of the Hong Kong Sinfonietta

歡迎新會員暨中秋節午餐會

Welcoming New Members cum Mid-Autumn Festival Luncheon



中秋佳節將至，崇基教職員聯誼會將舉辦中秋節午餐會，一同歡迎新會員並歡慶中秋！活動詳情如下：

The Staff Club will organize the Welcoming New Members cum Mid-Autumn Festival Luncheon for members to get together and celebrate this precious festival of the year. Details as follows:

日期 Date / 時間 Time	12/9 (星期四 Thursday) 12:40 – 2:00 pm	
地點 Venue	教職員聯誼會會所餐廳 College Staff Club Clubhouse Restaurant	
費用 Fee*	聯誼會會員、其首位家人或嘉賓 Staff Club Member, First Family Member or Guest	HK\$ 88
	崇基教職員、其首位家人或嘉賓 College Member, First Family Member or Guest	HK\$ 98
	其他嘉賓 Other Guest(s)	HK\$ 178
報名 Registration		
截止日期 Deadline	10/9 (星期二 Tuesday)	
查詢 Enquiries	周女士 Ms. Becky Chow – 3943 9534 / beckychow@cuhk.edu.hk	
備註 Remarks	* 一經報名，費用將不獲退還 Fee is in general not refundable once registration is confirmed	

土風舞及排排舞活動 Folk Dance and Line Dance Activity



土風舞及排排舞活動逢星期三晚上六至八時於崇基康樂室舉行，學院資深導師韓桂瑜女士將帶領崇基教職員從跳舞中減壓，強身健體。活動費用全免，參加者需穿著運動鞋及輕便服飾。如有興趣參與或有任何查詢，請致電 3943 0894 / 3943 9534 或電郵至 bennytse@cuhk.edu.hk / beckychow@cuhk.edu.hk 與謝先生 / 周女士聯絡。

Dancing is an effective way to reduce stress and keep us healthy. College members are welcome to join the Folk Dance and Line Dance Activity led by Ms. Hon Kwai Yue, Senior College Tutor, every Wednesday from 6:00 to 8:00 pm in the Multi-purpose Hall of the College. The activity is free of charge and participants are required to wear sports shoes. Interested parties please contact Mr. Benny Tse / Ms. Becky Chow at 3943 0894 / 3943 9534 or via email to bennytse@cuhk.edu.hk / beckychow@cuhk.edu.hk for enquiries.

宣佈事項 ANNOUNCEMENT



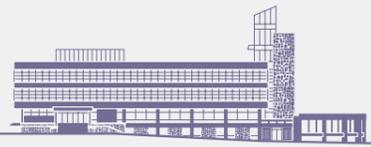
崇基學院牟路思怡圖書館開放時間

Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library Opening Hours

圖書館由二〇二四年八月十九日起之開放時間如下：

The opening hours of the Library from 19 August 2024 onwards are as follows:

日期 Date	圖書館 Library	閱讀室 Reading Room
星期一至五 Mon-Fri	8:20 am - 10:00 pm	二十四小時開放 Open 24 hours
星期六 Sat	8:20 am - 7:00 pm	
星期日 Sun	11:00 am - 7:00 pm	



E 計劃：引領綠色新時代 Project E: Pioneering a Sustainable Future

E 計劃大樓致力爭取綠建環評 (BEAM Plus) 的鉑金級認證，設計融入多項可持續發展元素，旨在減少建築物對環境的影響，提高建築物的能源及環保效益、減少碳排放，同時提高建築物使用者的健康和福祉，並為師生校友營造舒適的永續環境。

其中 E 計劃的學生宿舍更將採用創新的「組裝合成」建築法 (MiC)，平均可節省約 30% 項目總施工時間，同時提高工地的施工安全、減少對周邊環境的影響，並提升整體施工質量。

讓我們一起看看 E 計劃的綠色元素！

The Project E building is committed to achieving the platinum rating of BEAM Plus. To this end, many sustainable elements have been incorporated in Project E's design to minimize its impact on the environment, improve its energy and environmental efficiency, reduce carbon emissions, and safeguard the health and well-being of its occupants. The ultimate goal of the project is to create a comfortable and sustainable environment for faculty, students and alumni.

Modular Integrated Construction (MiC) will be introduced for the student hostel of the project. This environmentally friendly and efficient construction method can save approximately 30% of the total project construction time on average, while also enhancing site safety, reducing disruption to the surrounding environment, and improving overall construction quality.

Let's take a look at the green elements of Project E!

*綠建環評 (BEAM Plus) 是香港最廣獲採用的綠色建築評估工具，獨立評估建築物的可持續績效。建築項目在完成評估後會獲授鉑金級、金級、銀級或銅級。

*BEAM Plus is the most widely adopted green building assessment tool in Hong Kong to independently assess the sustainability performance of buildings. Building projects will be graded Platinum, Gold, Silver or Bronze ratings.



E 計劃中的綠色元素 Green Elements of Project E

1. 減音窗可有效減少來自鐵路的交通噪音
Acoustic windows to protect against railway noise
2. 大樓設計有效反射陽光，減低外牆吸收太陽熱力
Architectural projection to reduce solar heat gain on façade
3. 可開關的窗戶加上綠化植物，有助加強公共空間的對流通風
Operable windows with integrated greenery in common areas to facilitate cross-ventilation
4. 天台花園不僅能美化環境，更可提高綠化覆蓋率
Sky garden to promote wellness in design and increase greenery coverage
5. 兩幢大樓的天台花園採用高樓底設計，加強大樓和平台之間的通風
Raised design to facilitate ventilation between the tower and the podium
6. 學生宿舍天台設有太陽能板，透過太陽能加熱宿舍用水
Solar hot water panel on the roof top of the student hostel to heat water using solar energy
7. 教職員宿舍大樓屋頂的太陽能光伏板，可將太陽光轉化成電力
Photovoltaic panel on the roof converts sunlight into electricity
8. 大樓設有數碼電錶系統，方便收集耗電數據
Digital metering system collects data related to energy consumption
9. 結合資訊科技與無線網絡的數碼基礎設施，能有效透過中央系統監測和管理大樓運作
Digital-ready infrastructure incorporating I.T. and Wi-Fi to centralize the monitoring and management of the building

中大及崇基的綠色未來，有賴你的積極參與及支持！請即捐款予 E 計劃，共同推動環保創新，為新世代創建一個更美好的永續環境！

The green future of CUHK and Chung Chi College relies on your active participation and support! Please donate to Project E and join us in promoting environmental innovation to create a more sustainable environment for the new generation!



網上捐款
Online Donation



崇基學院二〇二四至二〇二五年度各系聯絡人名錄

List of Chung Chi College Departmental Co-ordinators 2024/2025

學系 Department	學院聯絡人 College Co-ordinator
Bimodal Bilingual Studies	Mr. Monterrubio Ganan Mario
Chinese Language & Literature	Professor Kwong Ho Yee Connie 鄭可怡
Cultural and Religious Studies	Professor Wong Kwok Sonia 王珏
English	Dr. Wong Suzanne Shu Shan 黃淑珊
English Language Teaching Unit	Ms. Leung Kit Chi Ella 梁潔芝
History	Professor He Xi 賀喜
Japanese Studies	Dr. Guo Yingxia 郭穎俠
Linguistics and Modern Languages	Mr. Monterrubio Ganan Mario
Music	Dr. Lo Hau Man 盧厚敏
Philosophy	Dr. Kou Kei Chun 高基存
Translation	Professor Wong Wang Chi Lawrence 王宏志
Accountancy	Professor Zhao Meiling 趙美玲
Hotel & Tourism Management	Dr. Tian Jie Jenny 田潔
Insurance Financial & Actuarial Analysis	Professor Yeh Jia Hsing Jason 葉家興
Integrated BBA Programme	Professor Lau Chi Sun Dora 劉芷申
Integrated BBA Programme	Professor Li Hongyi 李宏毅
Quantitative Finance Programme	Professor Fong Wai Ming 方偉明
Quantitative Finance & Risk Management Science Programme (Double Major)	Professor Fong Wai Ming 方偉明
Chinese Language Education Programme	Professor Ng Fei Yin Florrie 伍斐然
English Language Education Programme	Dr. Wan Wai Yan 溫慧欣
Liberal Studies	Dr. Wan Wai Yan 溫慧欣
Mathematics & Mathematics Education	Professor So Wing Chee Catherine 蘇詠芝
Physical Education	Dr. Hon Suet 韓雪
Biomedical Engineering	Professor Mak Wing Cheung Martin 麥永昌
Computer Science & Engineering	Mr. Fung Ping Fu Michael 馮炳富
Electronic Engineering	Professor Long Yi 龍禕
Energy and Environmental Engineering Programme	Professor Chen Fei 陳翡
Information Engineering	Professor Chau Sze Yiu 周思驍

Mechanical and Automation Engineering	Professor Chen Fei 陳翡
Systems Engineering & Engineering Management	Dr. Ng Chi Kong Kevin 伍志剛
Law	Professor Lai Ying Queenie 黎凝
Biomedical Sciences	Professor Shum Sau Wun Alisa 沈秀媛
Chinese Medicine	Professor Lin Zhixiu 林志秀
Clinical Years of MBChB Programme	Professor Chung Pui Wah Jacqueline 鍾佩樺
Nursing	Professor Tam Hon Lon Alan 譚漢麟
Pharmacy	Professor Leung Shui Yee Sharon 梁水意
Public Health	Professor Yip Hon Kei Benjamin 葉漢基
Biochemistry Programme	Dr. Ngai Hung Kui Patrick 魏雄鉅
Biology Programme	Professor Zhuang Xiaohong 庄小紅
Cell & Molecular Biology Programme	Professor Zhuang Xiaohong 庄小紅
Chemistry	Professor Xia Jiang 夏江
Earth System Science Programme	Professor Liu Lin 劉琳
Environmental Science Programme	Professor Chan Ho Yin Edwin 陳浩然
Food & Nutritional Sciences Programme	Ms. Sin Man Ching Daisy 冼雯菁
Mathematics	Dr. Chan Hiu Ning 陳曉寧
Molecular Biotechnology Programme	Professor Chan Ho Yin Edwin 陳浩然
Natural Sciences Programme	Professor Chan Ho Yin Edwin 陳浩然
Physics	Professor Wang Dajun 王大軍
Statistics	Professor Lin Yuanyuan 林媛媛
Risk Management Studies Programme	Professor Wong Hoi Ying 王海嬰
Architecture	Professor Mo Kar Him 毛家謙
Economics	Dr. Chow Yan Chi Vinci 周恩誌
Global Economics & Finance	Dr. Yung Chor Wing Linda 容楚穎
Geography and Resource Management	Dr. Lee Wai Ying Joanna 李慧瑩
Government & Public Administration	Dr. Lee Ka Kiu Nelson 李家翹
Journalism & Communication	Professor Kim Sora 金素羅
Psychology	Dr. Chan Hoi Kei Gloria 陳凱琪
Social Work	Professor To Siu Ming 陶兆銘
Sociology	Professor Zhu Ling 朱靈



20.8.2024
-19.9.2024

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		20 AUG	21	22	23	24
		12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting				
25	26	27	28	29	30	31
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：靈與肉 Topic: Spirit and Flesh	新生輔導營 Student Orientation Camp 2024					
	10:30 崇基學院二〇二四年 新生入學禮 Chung Chi College Inauguration Ceremony for Freshmen 2024	18:15 瑜珈班 Yoga Class	12:00 學生為本教學課程老師 分享會 STOT Teachers' Sharing Session			
1 SEP	2	3	4	5	6	7
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：得居聖山者之品行 Topic: The Character of Those Who May Dwell with the Lord	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis 17:00 發展委員會會議 Development Committee Meeting 19:30 開學崇拜 School Commencement Service 主題：那些年我們一起 追過的……聲音 Topic: "The Voices We Chased Together Over the Years"	12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:15 瑜珈班 Yoga Class			11:30 週會 College Assembly 講題：開學禮 Topic: First Assembly	14:00 校牧室廣東話興趣班 迎新日 Chaplain's Office Cantonese Class Orientation Day 2024
8	9	10	11	12	13	14
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：睇 Topic: Look	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis 15:00 校牧室廣東話興趣班 2024 Cantonese Class 16:30 校牧室廣東話專題講座 2024 Cantonese Seminar	18:15 瑜珈班 Yoga Class		12:40 崇基教職員聯誼會歡迎 新會員暨中秋節午餐會 College Staff Club Welcoming New Members cum Mid-Autumn Festival Luncheon	11:30 週會 College Assembly 講題：隨心・從根：烹飪， 我終生的熱情 Topic: Follow your Heart and Remember your Roots: Cooking, my Lifelong Passion	
15	16	17	18	19		
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：「性價比」與「等價交換」 Topic: "Cost Performance Ratio" and "Exchange of Equal Value"	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis 15:00 校牧室廣東話興趣班 2024 Cantonese Class 16:30 校牧室廣東話專題講座 2024 Cantonese Seminar	12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:15 瑜珈班 Yoga Class	中秋節翌日 The day following the Chinese Mid-Autumn Festival			

以混合模式進行
Mixed mode

實體進行
Face-to-face



活動安排或有機會調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。

Adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organizing party.



來自衛斯理學院的魏玲禧助教（1966-1967）與崇基同學一同參與手推車大賽。

Ms. Marjory Williams, a tutor from Wellesley College (1966-1967), participated in a wheelbarrow race with Chung Chi students.

衛斯理—燕京年青學人

衛斯理學院位處美國麻省波士頓，是一所享負盛名的女子文理學院，與中國淵源甚深。早於清末該校已捐款予北京之教會學校（後來發展成燕京大學），一九一九年與燕大結成姊妹學校，並於一九二三年設立了「衛斯理—燕京年青學人計劃」，派遣一名畢業生到燕大教書三年，藉以支持中國高等教育發展。

衛斯理學院因着崇基為昔日燕大之繼承者，故決定與之合作，共同資助衛斯理學院一名教員或畢業生到崇基教授英文兩年。首名學人為 Judith Goodson 女士，她於一九六一年來港，在崇基英文系擔任導師，負責教授英文、法文及哲學等科目。本院傅元國院長夫人傅謝斐儀博士亦是早期其中一位學人。

計劃至今推行逾一甲子，已有四十多名來自衛斯理的老師或畢業生派到崇基服務。她們在這裡可以近距離認識傳統中國及東方文化，學習普通話或廣東話，開拓視野，部份學人往後更成為學者；崇基同學則透過參與她們組織之英語教學及活動，提升自身語文水平，學院師生亦可從她們身上了解到美國知識與文化，促進兩校學術交流，誠如我們學院校歌所言：「中西結晶，增益文明」。

Wellesley-Yenching Junior Fellow

Wellesley College, located in Boston, Massachusetts, is a prestigious women's liberal arts college with deep ties to China. As early as the late Qing Dynasty, it donated funds to a missionary school in Peking (which later became Yenching University). In 1919, Wellesley established a sister school relationship with Yenching University, and in 1923, the "Wellesley-Yenching Junior Fellow" was established. This fellowship sent a Wellesley graduate to teach at Yenching University for three years, with the aim of supporting the development of higher education in China.

Since Chung Chi College is the inheritor of the former Yenching University, Wellesley College decided to cooperate with it. They jointly sponsored a senior or graduate of Wellesley to teach English at Chung Chi for two years. The first fellow was Miss Judith Goodson. She came to Hong Kong in 1961 and served as a tutor in the Department of English Language and Literature at Chung Chi, where she was responsible for teaching English, French, Philosophy and other subjects. Early fellows also included Dr. Gail Schaefer Fu, the wife of our former College Head Prof. Philip Yuen Ko Fu.

This programme has been implemented for over sixty years and more than forty teachers or graduates from Wellesley College have served at Chung Chi. Here they could get a closer look at traditional Chinese and Oriental culture, learn Mandarin or Cantonese, and broaden their horizons. Some of them even became scholars; Chung Chi students, in turn, improved their language proficiency by participating in the English teaching and activities organized by programme fellows. College's teacher and students also gained insights into American knowledge and culture by interacting with fellows, thereby fostering academic exchange between the two institutions. It showcased what our College anthem aptly states, "East and West, through freely sharing, further strength obtain".

☎ | 崇基學院 CHUNG CHI COLLEGE | 電子通訊 e-newsletter | cuhk.edu.hk/ccc/newsletter | 學院網頁 college website | cuhk.edu.hk/ccc

本訊逢二十日出版，請於八月廿八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本，請電郵 ccc_newsletter@cuhk.edu.hk。
The Newsletter is published monthly on every 20th. Please submit bilingual scripts by 28 August.
Unsubscription of printed Newsletter could be requested via ccc_newsletter@cuhk.edu.hk.

督印人暨總編輯：湯泳詩
Publisher & Editor-in-chief: Tong Wing-sze

編輯團隊：高潔儀、洪振邦、葉潤成、余尚斌、吳芷茵
Editorial Team: Ruby Ko, Steven Hung, Joseph Yip, Kelvin Yu, Jennifer Ng